



Broj: 13-633/25-1730/1

08.05.2025.

Na osnovu člana 76 i 77 Zakona o kulturi ("Službeni list CG", br. 49/08, 16/11 i 38/12) u vezi sa Javnim konkursom za sufinansiranje projekata i programa od značaja za ostvarivanje javnog interesa u oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva u 2025. godin - Književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost u 2025. godini, objavljenog dana 17.12.2024. godine, br. 13-633/24-3621/4, ministarka kulture i medija dana 08.05.2025. donosi

ODLUKU

o sufinansiranju programa i projekata od značaja za ostvarivanje javnog interesa u oblastima Književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost u 2025. godini

I Odobrava se sufinansiranje 28 projekata/programa u 2025. godini u ukupnom iznosu, 58.700,00 € po sljedećim oblastima:

KNJIŽEVNO PREVOĐENJE

Tijana Rakočević, prevod neobjavljene poezije na engleski jezik	1.000 €
Milica Šćepanović „Kolijevka i druge priče“, prevod na francuski.....	2.000 €
Edita Dautović „Našli smo jedno drugo“, prevod na engleski jezik.....	1.500 €
Pavle Goranović, prevod izbora poezije na poljski jezik	2.000 €
Dejan Vuković „Luča crnogorske diplomatije“, prevod na engleski jezik	2.000 €
Saša Radović „Narodna apoteka“, prevod na engleski jezik.....	1.500 €
Viva vero d.o.o, Radojica Grba „Zvijezde u haljinicama“ (dvojezično izdanje - crnogorsko-slovenački).....	1.500 €
Pravoslavna Mitropolija crnogorsko-primorska „Sabrana djela Svetog simeona Novog Bogoslova“.....	5.000 €
Izdavačka kuća CID, Aleksandar Divajn „Crna Gora u politici i ratu“	3.500 €
Izdavačka kuća CID, Barbara Hana "Jung: život i djelo"	4.000 €
JU Nikšićko pozorište, prevod na engleski monografije „Pozorište u Crnoj Gori“.....	3.000 €
Obodsko slovo, Radomir Uljarević „Sve ću vas kazati kod Boga“, prevod na francuski.....	1.500 €
Obodsko slovo, Rea Galanaki „Život Ismail Ferik-paše“	1.500 €
Nova knjiga, Gabrijel Garsija Markes „Sto godina samoće“	1.000 €
Nova knjiga, Orhan Pamuk „Sećanje na daleke planine“	1.000 €
Nova knjiga, Rumen Bužarovska „Toni“	1.000 €
Nova knjiga, Branko Gradišnik „Čuke bez po muke“	1.000 €

Nova knjiga, Jonas Lišer „Proleće varvara“	1.500 €
Nova knjiga, Jonas Lišer „Kraft“	1.500 €
Nova knjiga, Nađad El Haćmi „Poslednji patrijarh“	1.500 €
Ouroboros, Dempow Torishima „Sizifoliki“	2.500 €
Akadska knjiga, Gijom Kalafa i Matje Grene „Mediterrani, istorija kretanja ljudi“	3.500 €
Atelje A22, Mišel Ser „Palčica“	1.000 €

ČASOPISI ZA KULTURU I UMJETNOST

EQC, časopis „Novi mostovi/ Нови мостови“	1.200 €
Obodsko slovo, časopis „Trg“	2.000 €
Viva vero d.o.o, časopis „Komuna“	3.000 €
Fokalizator d.o.o, časopis „Fokalizator“	2.000 €
JU Centar za kulturu Prijestonice Cetinje, časopis „Ars“	5.000 €

II Ministarstvo kulture i medija će nakon objavljivanja Odluke zaključiti ugovore o sufinansiranju projekata i programa sa realizatorima projekata i programa iz stava I ove Odluke.

III Ugovorima iz stava II ove Odluke će se definisati dinamika realizacije projekta/programa, uplata, korišćenje i pravdanje odobrenih sredstava, izveštavanje o stanju projekta/programa, način prezentacije projekta/programa i konačnog izveštaja o realizaciji projekta/programa.

IV Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

Obrazloženje:

Članom 68 Zakona o kulturi propisano je da se razvoj kulture podstiče sufinansiranjem programa i projekata od značaja za ostvarivanje javnog interesa u kulturi sredstvima iz Budžeta Crne Gore, kao i da Ministarstvo propisuje vrstu projekata iz određenih oblasti kulture koji će se sufinansirati ovim sredstvima.

U skladu sa članom 70 Zakona o kulturi Ministarstvo kulture i medija je dana 17.12.2024. godine na web sajtu Ministarstva kulture i medija i u dnevnom listu Pobjeda objavilo javni konkurs za sufinansiranje projekata i programa od značaja za ostvarivanje javnog interesa u oblastima književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost u 2025. godini.

Predmetnim konkursom utvrđeni su: predmet konkursa, cilj konkursa, prihvatljivi projekti/programi, opšti uslovi prijavljivanja sa potrebnom dokumentacijom za fizička i pravna lica, dodatni prilozi za podnosioc projekata/ programa, kriterijumi za vrednovanje projekata/programa, prihvatljivi/neprihvatljivi troškovi projekta/programa, posebne napomene za podnosioca prijave, kao i način prijavljivanja.

Na adresu Ministarstva ukupno je pristiglo 36 prijava u oblasti Književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost.

U skladu sa članom 74 Zakona o kulturi, Komisija za vrednovanje projekata, obrazovana Rješenjem br. 13-082/25-982/1 od 13.03.2025 je vrednovanje svih projekata koji su dostavili urednu, potpunu i blagovremenu prijavu, sve u skladu sa ciljevima Konkursa i kriterijumima iz člana 73 navedenog Zakona, kao i u skladu sa Poslovnikom o radu Komisije br. 13-082/25-982/5 od 08.04.2025, o čemu je sačinjen posebni zapisnik Komisije.

U skladu sa članovima 69 i 76 Zakona o kulturi, Komisija je predložila ministarki sufinansiranje 26 projekta/programa u visini do najviše 50% iznosa ukupnih sredstava potrebnih za njihovu realizaciju.

Dakle, Komisija je razmatrala sve prijave projekata/programa pristigle na predmetni konkurs, ali je utvrdila da ukupno 10 projekata/programa nije za podršku iz razloga što prijave nijesu blagovremene, potpune ili uredne, ili je utvrdila da prijedlog projekta/programa nije u skladu sa ciljevima konkursa, odnosno isti ne ispunjavaju propisane kriterijume, što je konstatovano u zapisniku Komisije Ministarstva kulture i medija, pa će o njima odlučiti posebnim rješenjem.

Shodno članu 77 stav 2 Zakona o kulturi, ministarka je donijela Odluku o sufinansiranju programa i projekata od značaja za ostvarivanje javnog interesa u oblastima Književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost u 2025. godini, na osnovu koje će se sufinansirati ukupno 28 projekata u iznosu od 58.700,00, i to: 23 projekta iz oblasti književnog prevođenja u ukupnom iznosu od 45.500€ i 5 projekata iz oblasti časopisi za kulturu i umjetnost u ukupnom iznosu od 13.200€. Shodno pojedinačnim prijedlozima prijava, sve kako je navedeno u dispozitivu predmetne odluke.

U skladu sa članom 78 Zakona o kulturi Ministarstvo će zaključiti ugovore o sufinansiranju kojima će se definisati dinamika realizacije projekta/programa, uplate, korišćenje i pravdanje odobrenih sredstava, izvještavanje o stanju projekta i način prezentacije projekta i konačnog izvještaja o realizaciji projekta.


MINISTARKA
dr Tamara Vujović


Dostavljeno:

- u spise predmeta
- a/a